



Septiembre – Octubre

2019

Notas de Gracia

Parroquia Santa María ELCA

Dirección:

2951 Chapel Valley Rd.
Fitchburg, WI 53711

e-mail:

santamariafitchburg@gmail.com

Office: 608 598-7376

Horario de Oficina:

Miércoles y Viernes
11:00 am -6:00pm

Misa: Domingo 12:30 p.m.

Parroquia San José PCUSA/ELCA

Un Ministerio de la Iglesia
Luterana y Presbiteriana

Dirección:

617 St Lawrence Ave.
Beloit, WI 53511

e-mail:

iglesiasan josebeloit@gmail.com

Tel. 608 598-7376

Horario de Oficina:

Martes y Jueves
11:00 am -6:00pm

Misa Domingo 12:00 p.m.

Equipo de Pastoral

Pastor: Gabriel Marcano
Educación Cristiana:

- Claudia Castillo
- Maria Parra

Evangelismo:

- Reyna Jiménez
- Laura García

Secretario Administrativo:

- Juan Carlos Cabrera



Santa María ELCA – San José ELCA/PCUSA

Nuestra Misión:

Nosotros los fieles de las parroquias San José y Santa María somos el cuerpo de Cristo, guiados por el Espíritu Santo. Reconocemos y respetamos la experiencia vivida de cada uno de nuestros feligreses y la riqueza de nuestra diversidad. Llamados por la Palabra de Dios, la Eucaristía, la oración y la fraternidad; vivimos diariamente nuestra misión, extendiéndonos hasta promover la justicia y la compasión de Jesucristo.

Mission Statement:

We, the faithful of San José Church and Santa Maria Church are the body of Christ led by the Holy Spirit. We recognize and respect the life experiences of each of our parishioners and the richness of our diversity. Called through the Word of God, the Eucharist, prayer and fellowship, we live daily our Mission by reaching out to promote the justice, peace and compassion of Jesus Christ.





Pastor Gabriel

O llamado cariñosamente por la comunidad: "Padre Gabriel"

Mensaje del pastor

Queridos hermanos y hermanas de las parroquias Santa María y San José. No cabe duda de que ha sido un reto para ambas comunidades compartir el pastoreado de la Iglesia. Para mí como su pastor ha sido de gran aprendizaje y crecimiento espiritual. Abrazar la cruz de Cristo siempre implica sacrificio y entrega de corazón, la vida es una misión constante.

Cada hombre y mujer es una misión viviente, y esta es la razón por la que se encuentra viviendo en la tierra. Por el Bautismo somos miembros vivos de la Iglesia, y juntos tenemos la misión de llevar a todos el Evangelio. Ambas comunidades se están abriendo a la vida. Crecer en la gracia de la fe, que se nos transmite a través de los medios de gracia instituidos por Cristo. Esta gracia nos sumerge en una corriente de multitud de generaciones de testigos, donde la sabiduría del que tiene experiencia se convierte en testimonio y aliento para quien se abre al futuro. Gracias a todos por su apoyo juntos somos piedras vivas.

Pastor's Message

Dear Brothers and Sisters of Santa María and San José. There is no doubt that it has been a challenge for both communities to share one pastor. For me as your pastor this has been a time of great learning and spiritual growth. Embracing the cross of Christ always implies sacrifice and surrender of heart, life is a constant mission.

Each man and woman is a living mission, and this is the reason we are living on earth. Through Baptism we are living members of the Church, and together we have the mission of bringing the Gospel to all. Both church communities are opening themselves up to life. Growing in the grace of faith, which is transmitted to us by way of the grace of Christ, plunges us into a stream of many generations of witnesses, where the wisdom of the one who has experience becomes testimony and encouragement for those who open themselves to the future. Thank you all for your support. Together we are living stones.



1ª Comunión 2019

"El domingo de Pentecostés 7 niños y niñas se acercaron a recibir por primera vez el cuerpo y la sangre de Cristo. **"Tomen y coman; esto es mi cuerpo dado a ustedes. Hagan esto en memoria mía."** Estas palabras maravillosas nos siguen invitando a participar del gran regalo de la comunión. Solo Cristo nos muestra su amor de esta forma; una forma que no se limita ni pone condiciones.

Felicidades a nuestros nuevos comulgantes.



1st Communion 2019

On Pentecost Sunday, 7 boys and girls came to receive for the first time the body and blood of Christ. ***“Take and eat; This is my body given to you. Do this in memory of me.”*** These wonderful words continue to invite us to participate in the great gift of communion. Only Christ shows us his love in this way; in a way that is not limited and is not conditional.

Congratulations to our children.



Aprendiendo en Tampa – Learning in Tampa

Entre los días 19 y 21 de septiembre, un grupo de nuestra iglesia asistió a la reunión de Asociación de ministerios Latinos de la ELCA en la ciudad de Tampa, Florida. La riqueza de actividades que tiene nuestra comunidad fue presentada a toda la nación en esa asamblea. Somos ejemplo latino de la Iglesia Evangélica Luterana de América.

Quienes nos representaron son: Griselda Ortiz, Reyna, Patricia y Alicia Jiménez junto con el padre Gabriel Marcano. Acércate a ellos y pregúntales sobre su experiencia.

Between September 19th and 21st, a group from our church attended the Asociación de Ministerios Latinos meeting in the city of Tampa, Florida. The wealth of activities that our community has, was presented to the entire nation at that assembly. We are a Latino example of the Evangelical Lutheran Church of America.

Our representatives were: Griselda Ortiz, Reyna, Patricia and Alicia Jiménez together with Father Gabriel Marcano. Feel free to ask them about their experience.



“Yo predico como si Cristo fuese crucificado ayer, resucitó hoy y fuese a volver mañana” —

Martin Lutero.

Diciendo sí, a la fe – Reaffirmation of Baptism

El domingo 22 de septiembre, nuestra iglesia estuvo de fiesta. 4 jóvenes reafirmaron su bautismo y dijeron SÍ a Cristo. Recordemos que la fuerza del Espíritu Santo es quien nos sostiene y guía en nuestro caminar. Felicidades a los confirmados. Que Dios bendiga sus talentos.

On Sunday, September 22nd, 4 young people reaffirmed their baptism and said YES to Christ. Remember that the strength of the Holy Spirit is the one who maintains and guides us in our walk. Congratulations to the confirmed. May God bless your talents.

Celebrando la fiesta de San José Obrero



El 1 de mayo tuvimos una gran celebración en La Parroquia San José ELCA/PCUSA. Con mucha alegría, música y color bendijimos a todos los obreros y trabajadores de nuestra comunidad. La celebración concluyó con la bendición y procesión de la nueva Imagen de San José por las calles de la comunidad. ¡Que alegría es sentir nuestras tradiciones vivas!

Celebrating Saint Joseph the Worker

On May 1st we had a great celebration at San José Church ELCA / PCUSA. With great joy, music and color we blessed all the workers of our community. The celebration concluded with the blessing and procession of the new image of San José through the streets of the community. What a joy it is to feel our traditions come alive!

"La congregación de San José Beloit al concluir la fiesta"

"The congregation of San José Beloit at the end of their worship service."

Paseo familiar a Lutherdale

El Pasado Domingo 2 de junio las Iglesias de Santa María ELCA, San José y Santa Fe se reunieron como comunidades hermanas. Se disfrutó de un paseo familiar. Fue una oportunidad para conocernos, compartir ideas y tradiciones. No cabe duda de que, el compartir la mesa, los juegos y la adoración, jugaron un papel importante en medio de la comunidad.

Esperamos con ansias el próximo año para poder revivir estos momentos.



Fellowship in Lutherdale

On June 2nd, the members of Santa María ELCA, San José and Santa Fe met as sister communities.

Everyone enjoyed the family outing. It was an opportunity to meet, share ideas and traditions. There is no doubt that, sharing food, games and worship helped us to build community.

We look forward to next year to relive these moments.



Domingo de la Reforma – Reformation Sunday

Cuatro veces en el libro de hebreos, el autor subraya y enfatiza la obra de Cristo en el perdón de los pecados como "de una vez por todas". Me encanta esta frase y la forma en que la usa (hebreos 7:27; 9:12, 26; 10:10). "Cristo no tiene necesidad, como esos sumos sacerdotes, de ofrecer sacrificios diariamente, primero por sus propios pecados y luego por los del pueblo, ya que hizo esto de una vez por todas cuando se ofreció a sí mismo" (Hebreos 7:27)

El evangelismo, para ser viable en un mundo de conflicto creciente, necesitará revisar su comprensión y práctica de la justicia bíblica.

El movimiento necesita una reforma en su compromiso con los pobres, vulnerables, marginados y oprimidos. Necesita admitir y arrepentirse de cualquier complicidad e indiferencia ante la opresión. Dios no acepta la "adoración" de su pueblo cuando participa en la opresión y la injusticia. Cualquier movimiento religioso que oprime o se burla de los pobres insulta a su Hacedor.



*Detalle de la decoración del
Domingo de la reforma
Santa María ELCA*



Four times in the book of Hebrews the author underlines and emphasizes the work of Christ in the forgiveness of sins as "once for all." I love this phrase and the way he uses it (Hebrews 7:27; 9:12, 26; 10:10). "He [Christ] has no need, like those high priests, to offer sacrifices daily, first for his own sins and then for those of the people, since he did this once for all when he offered up himself" (Hebrews 7:27).

Evangelism, to be viable in a world of increasing conflict, will need to overhaul its understanding and practice of biblical justice.

The movement needs a reformation in its commitment to the poor, vulnerable, marginalized and oppressed. It needs to recognize and repent for any complicity in and indifference to oppression. God does not accept the "worship" of His people when they participate in oppression and injustice. Any religious movement that oppresses or mocks the poor insults its Maker.

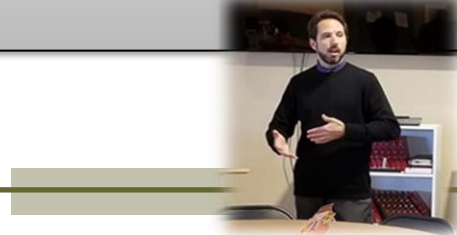
Clínica legal y asesorías - Legal Clinic

La parroquia San José ofrece una vez al mes la asesoría y consultoría legal, la cual es proporcionada por el abogado Matthew Gillhouse. Dichas asesorías son a precios solidarios para toda la comunidad de Beloit.

De igual forma, en Santa María Fitchburg hemos tenido foros informativos a cargo del mismo abogado. Estamos comprometidos con nuestra comunidad inmigrante.

San José Parish offers legal advice once a month, which is provided by lawyer Matthew Gillhouse. These appointments are offered at low cost for the entire Beloit community.

Similarly, in Santa María Fitchburg we have had informative forums by the same lawyer. We are committed to our immigrant community.





La obra de Dios. Nuestras manos – God's Work. Our Hands

El domingo 15 de septiembre fue un día ocupado en St. Paul y la Parroquia San José.

Celebramos la obra de Dios, nuestras manos. Juntos como una sola familia, armamos paquetes de atención para nuestros confinados en el hogar, estudiantes universitarios y miembros de las fuerzas armadas. Al hacer estos eventos, las congregaciones se toman el tiempo para conocerse.

Sunday September 15th, was a busy day at St. Paul & San José Church -

We celebrated God's Work, Our Hands. Together as one family - we packed care packages for our homebound, college students & military members as we joined in fellowship and got to know one another across congregations!

LOS «4 SOLOS» DE LUTERO

1. SOLO CRISTO
2. SOLO ESCRITURA
3. SOLO FE
4. SOLO GRACIA



Arepazo

Como iniciativa para recaudar fondos para nuestros ministerios Latinos; el mes de agosto llevamos a cabo un arepazo en ambas comunidades. Dicho evento también tuvo la finalidad de compartir con nuestras iglesias hermanas de All Saints and St Paul. Las cuales brindaron un gran apoyo.



As an initiative to raise funds for our Latino ministry; during August we had an arepazo (sale of Arepas – a traditional food) in both communities. This event also allowed us to connect with our sister churches of All Saints and St. Paul, who provided great support for the event.



Síguenos en Facebook:

@SantaMariaELCA

@SanJoseBeloit



Viernes Santo – Good Friday

No cabe duda de que la Semana Santa es un tiempo especial para reflexionar y reencontrarnos con Cristo. El Viernes Santo La parroquia de San José se fue a Holly Hill. Donde los jóvenes y adultos tuvimos la oportunidad de recordar los 14 pasos que nuestro Señor transitó antes de su muerte.

There is no doubt that Holy Week is a special time to reflect and reconnect with Christ. On Good Friday the members of San Jose Church went to Holy Hill. Young people and adults had the opportunity to remember the stations of the cross.

